

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著
徐筱春 译

全球畅销

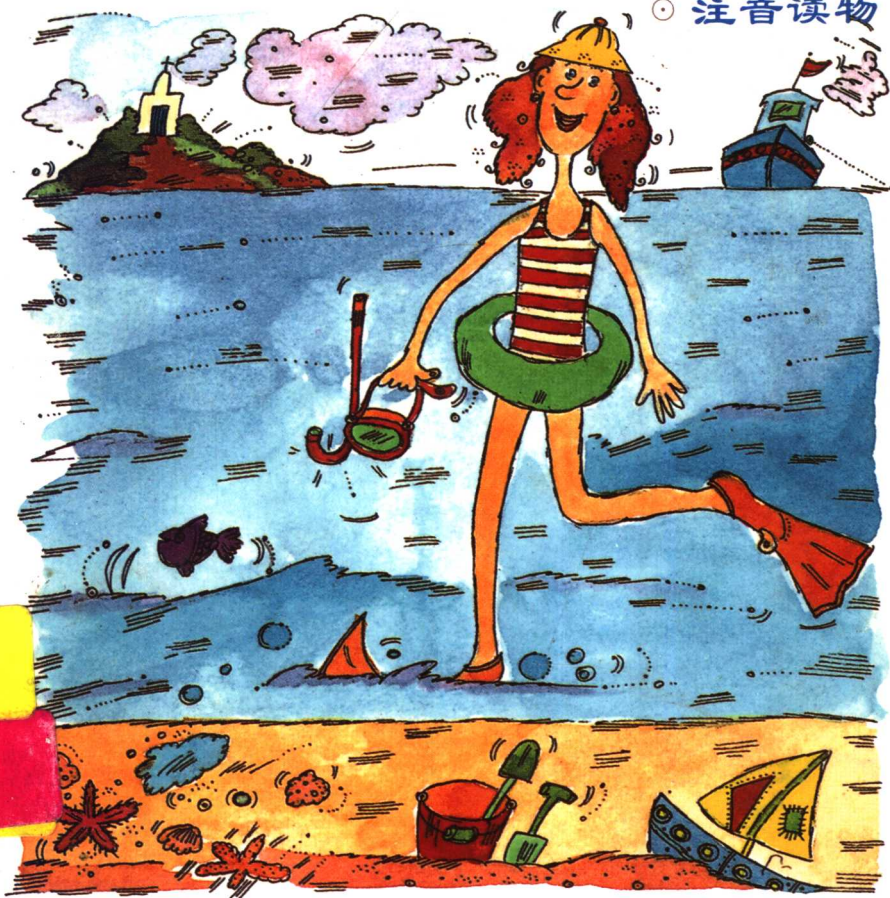
250万册



米丽

去海滨

● 注音读物

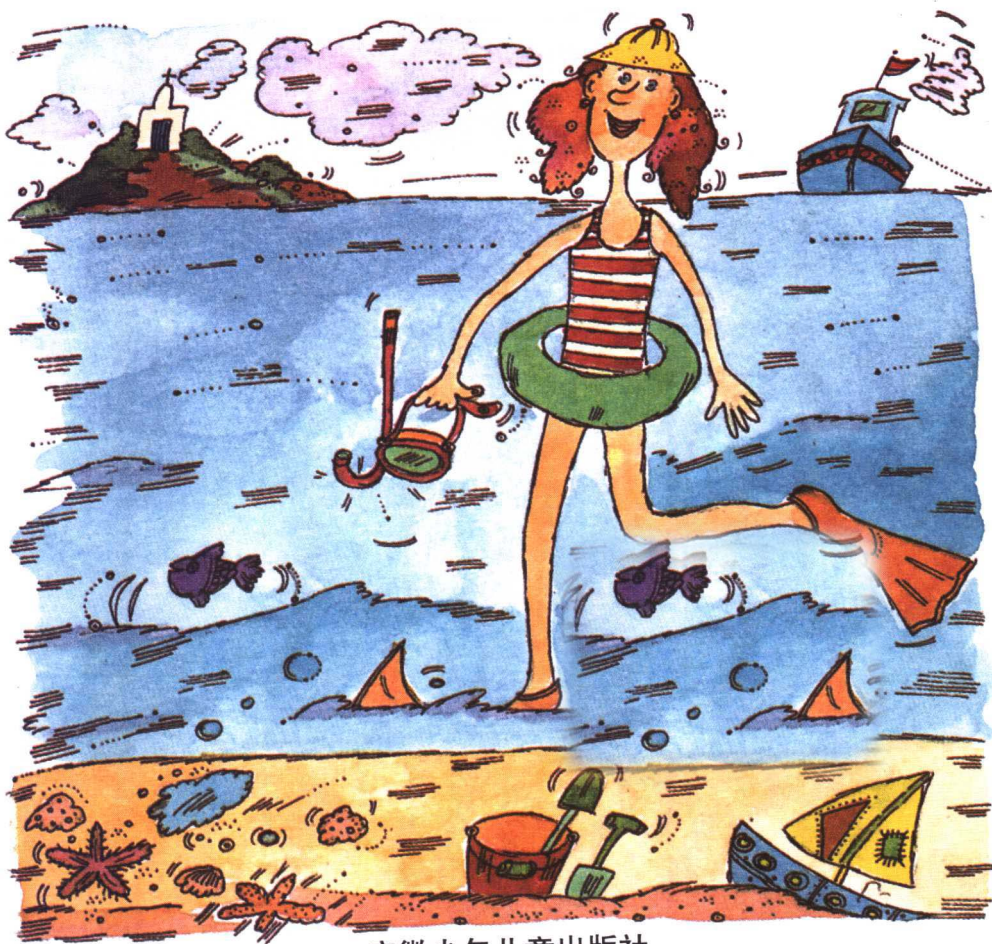


安徽少年儿童出版社

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著
徐筱春 译

米丽

去海滨



安徽少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

米丽去海滨/(奥)鲁斯林格著;徐筱春译.
合肥:安徽少年儿童出版社,2002.3
(米丽成长系列)
ISBN 7-5397-2038-7/I·529

I. 米… II. ①鲁…②徐… III. 儿童文学—故事—奥地利
—现代 IV. I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 009563 号

Title of the German edition: MINI by Christine Noestlinger.

© 1995 by Dachs Verlag, Ort: Vienna, Austria

著作权登记号:皖登字 1201117 号

© Dachs - Verlag Ges. m. b. H.

中文版权经由奥地利 Dachs - Verlag Ges. m. b. H., 以小青图书音像代理公司为代理,授权安徽少年儿童出版社以中文形式在全世界范围内独家发行

出 版 者:安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址:安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码:230063

图书发行部电话:(0551)2632113(办公室) 2679983(传真)

E-mail: ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

封 面:克里斯蒂娜·鲁斯林格

布鲁诺·威格沙耶得

插 图:克里斯蒂娜·鲁斯林格

发 行 者:安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者:合肥晓星印刷厂

版(印)次:2002 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

开 本:889×1194 1/32 字 数:50 千

印 张:2 定 价:6.00 元

ISBN 7-5397-2038-7/I·529

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题,本社发行部负责调换。

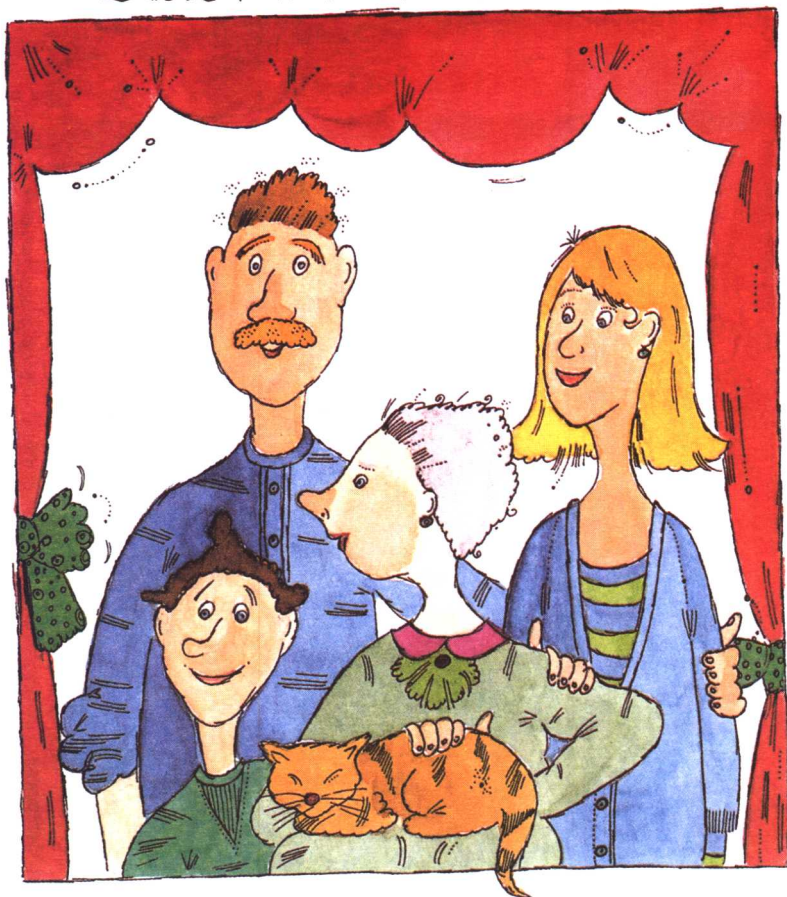
zhè jiù shì mǐ lì
这就是米丽。

quán míng jiào hǎi mǐ nà cuī bó fū
(全名叫：海米娜·崔柏夫。)



tā gāng shàng wán yī nián jí
她刚上完一年级。

zhè jiù shì mǐ lì de yī jiā
这就是米丽的一家：



mā ma lì sī bà ba bǐ dé gē ge mò lǐ cí māo
妈妈莉丝、爸爸彼得、哥哥莫里茨、猫
咪猫奇以及奶奶。

mǐ lì shì gè tè bié gāo de xiǎo gū niang yǐ qián tā
米丽是个特别高的小姑娘，以前她
hěn wèi zì jǐ de chāo cháng gè tóu gǎn dào hài xiū dàn
很为自己的“超长”个头感到害羞。但
zì cóng shàng xué yǐ hòu qíng kuàng jiù biàn le yīn wèi
自从上学以后，情况就变了。因为
tā suǒ zài de bān shàng jiù yǒu hǎo jǐ gè tóng xué de gè zi
她所在的班上就有好几个同学的个子
yě hěn gāo ér qiě tā de hǎo péng you mǎ qí hái cháng cháng
也很高，而且她的好朋友玛琪还常常
duì tā shuō mǐ lì wǒ hǎo xiǎng hé nǐ yī yàng gāo a
对她说：“米丽，我好想和你一样高啊！
jiǎn zhí dōu kuài xiǎng fēng le mǎ qí shì bān shàng zuì dī
简直都快想疯了！”（玛琪是班上最矮
de xué shēng
的学生。）

zhǐ bù guò yǒu shí hòu mǐ lì huì shēng mò lǐ cí de
只不过，有时候，米丽会生莫里茨的
qì yīn wèi tā xǐ huān jiào tā cháng jǐng lù qí shí
气，因为他喜欢叫她“长颈鹿”。其实，
mò lǐ cí zhè me zuò zhǔ yào shì yīn wèi tā hěn fán nǎo wèi
莫里茨这么做，主要是因为他很烦恼，为
shén me zì jǐ míng míng bǐ mèi mei dà liǎng suì kě gè zi
什么自己明明比妹妹大两岁，可个子
què bù bǐ mèi mei gāo tā cháng shuō zhè bù gōng
却不比妹妹高！他常说：“这不公
píng shéi nián jì xiǎo shéi jiù yīng gāi gè zi dī cái duì
平！谁年纪小，谁就应该个子矮才对！”

yǐ qián mǐ lì zǒng shì hé mò lì cí yǐ jí bà ba
以 前，米 丽 总 是 和 莫 里 茨 以 及 爸 爸、
mā ma yī qǐ zài nóng mín de tián zhuāng lǐ dù guò jià qī
妈 妈 一 起 在 农 民 的 田 庄 里 度 过 假 期
de mǐ lì hěn xǐ huān nà er dàn mò lì cí què gǎn dào
的。米 丽 很 喜 欢 那 儿，但 莫 里 茨 却 感 到
bù mǎn yì mò lì cí tè bié róng yì bù mǎn
不 满 意。（莫 里 茨 特 别 容 易 不 满 ！）

zì cóng shàng cì dù jià huí lái tā jī hū měi gè xīng
自 从 上 次 度 假 回 来，他 几 乎 每 个 星
qī dōu yào láo dao cì míng nián xià tiān wǒ yào qù hǎi
期 都 要 劳 叨 10 次：“明 年 夏 天 我 要 去 海
bīn wǒ yǐ jīng suì le què hái cóng lái méi jiàn guò dà
滨！我 已 经 9 岁 了，却 还 从 来 没 见 过 大
hǎi ne
海 呢！”

gāng kāi shǐ shí bà ba hé mā ma zǒng shì shuō nà
刚 开 始 时，爸 爸 和 妈 妈 总 是 说：“那
yòu zěn yàng wǒ men yě shì dào le suì cái dì yī cì kàn
又 怎 样？我 们 也 是 到 了 20 岁 才 第 一 次 看
dào dà hǎi ne
到 大 海 呢！”

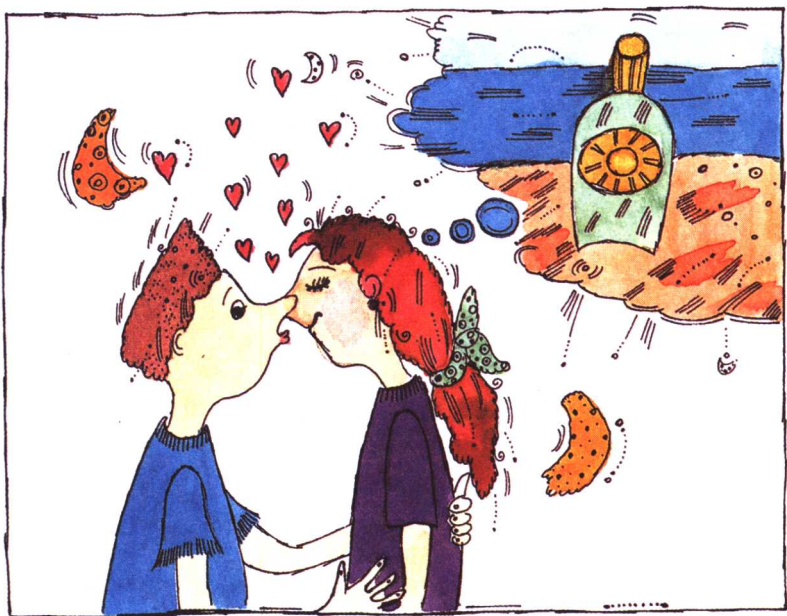
jiē zhe tā men yòu xiàng mò lì cí jiě shì shuō wǒ
接 着，他 们 又 向 莫 里 茨 解 释 说：“我
men bù néng qù hǎi bīn dù jià yīn wèi mǐ lì nǐ děi lǐ
们 不 能 去 海 滨 度 假。因 为 米 丽！你 得 理
jiě zhè yī diǎn
解 这 一 点！”

mǐ lì de pí fū fēi cháng bái xī róu nèn xǔ duō hóng
米丽的皮肤非常白皙柔嫩，许多红
tóu fà de rén dōu yǒu zhè yàng de pí fū tè bié pà shài tài
头发的人都有这样的皮肤，特别怕晒太
yáng zhì yú hǎi biān de liè rì nà jiù gèng wú fǎ rěn shòu le
阳，至于海边的烈日那就更无法忍受了。

dàn mò lǐ cí què bù yuàn lǐ jiě zhè yī diǎn tā bù
但莫里茨却不愿理解这一点，他不
tíng de duì mǐ lì shuō
停地对米丽说：



mǐ lì shí zài shòu bù liǎo le yú shì biàn duì bà ba mā
米丽实在受不了了，于是便对爸爸妈
ma shuō wǒ men hái shì qù hǎi biān dù jià ba wǒ huì měi
妈说：“我们还是去海边度假吧！我会每
tiān zài shēn shàng tú gōng jīn fáng shài shuāng de rú guǒ hái
天在身上涂1公斤防晒霜的！如果还
bù xíng de huà nà wǒ jiù gān cuī dāi zài yīn liáng chù hǎo le
不行的话，那我就干脆待在阴凉处好了！”



mò lǐ cí hǎo gǎn xiè mǐ lì ya jū rán hái qīn le qīn
莫里茨好感谢米丽呀，居然还亲了亲
mèi mei zhè kě shì cóng wèi yǒu guò de shì qing na
妹妹，这可是从未有过的事情哪！

mā ma xiǎng qù pú táo yá bà ba gèng xiǎng qù fǎ
妈妈想去葡萄牙，爸爸更想去法
guó ér mò lǐ cí zé yī dìng yào qù xī là zhì yú mǐ lì
国，而莫里茨则一定要去希腊。至于米丽
ma tā dào wú suǒ wèi suí biàn qù nǎ lǐ dōu xíng
嘛，她倒无所谓，随便去哪里都行。

kàn dào tā men sān gè rén shí zài wú fǎ tǒng yī yì
看到他们三个人实在无法统一意
jiàn mǐ lì biàn ná lái dì tú cè duì dà jiā shuō zhè yàng
见，米丽便拿来地图册，对大家说：“这样
hǎo le wǒ bì shàng yǎn jīng fān dào nǎ wǒ men jiù qù
好了，我闭上眼睛，翻到哪，我们就去
nǎ zhǐ yào yǒu hǎi jiù xíng xíng ma
哪，只要有海就行。行吗？”

hǎo mò lǐ cí jiào le qǐ lái
“好！”莫里茨叫了起来。

dàn bì xū shì wǒ men néng qù de qǐ de dì fāng
“但必须是我们能去得起的地方。”
mā ma shuō bǐ rú nán tài píng yáng jiù bù xíng wǒ men
妈妈说。“比如南太平洋就不行，我们
mǎi bù qǐ zhāng jī piào bà ba shuō
买不起4张机票。”爸爸说。

nǐ men liǎng gè shì lìn sè guǐ mò lǐ cí dà hǎn
“你们两个是吝啬鬼！”莫里茨大喊。

mò lǐ cí de shù xué bù tài hǎo gēn běn suàn bù qīng
(莫里茨的数学不太好，根本算不清
qù nán tài píng yáng de zhāng jī piào yào huā duō shǎo qián
去南太平洋的4张机票要花多少钱。)

mǐ lì jǐn jǐn bì shàng yǎn jīng rán hòu fān kāi le dì
米丽紧紧闭上眼睛，然后翻开了地

tú cè
图册。



yì dà lì mā ma bà ba hé mò lì cí dōu kāi xīn
“意大利！”妈妈、爸爸和莫里茨都开心
de jiào qǐ lái yú shì zhè jiàn shì jiù suàn dìng xià lái le
地叫起来。于是，这件事就算定下来了。

bà ba hé mā ma dǎ suàn zài yì dà lì dù guò zhěng gè
爸爸和妈妈打算在意大利度过整个
yuè kě mā ma shòu bù liǎo zhù nà me cháng shí jiān de lǚ
7月，可妈妈受不了住那么长时间的旅
guǎn tā xiǎng zài kào jìn hǎi biān de zhèn zi zū jiān fáng zi
馆，她想在靠近海边的镇子租间房子。

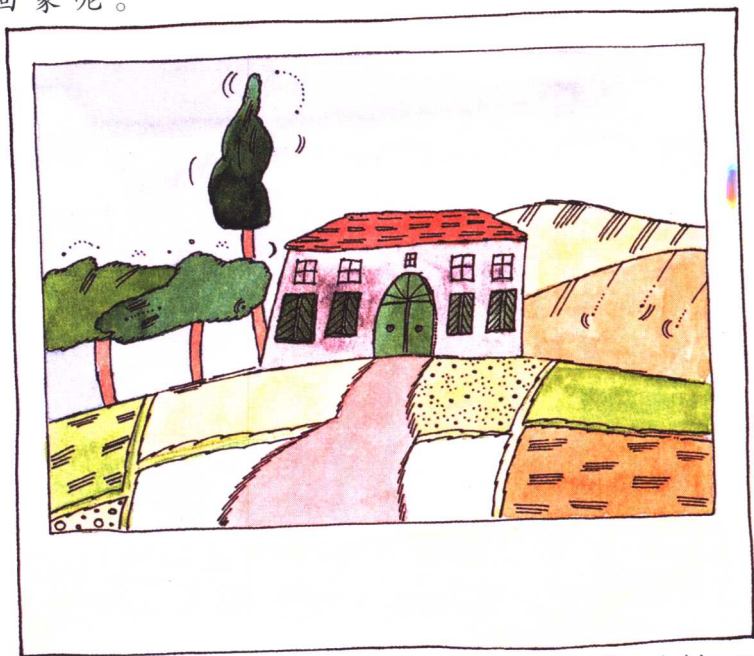
hǎo jǐ gè xīng qī guò qù le mā ma yī zhí zài zhǎo
好几个星期过去了，妈妈一直在找
zhù chù zhè duì mā ma lái shuō tǐng róng yì de yīn wéi tā
住处。这对妈妈来说挺容易的，因为她
jiù zài yī jiā lǚ xíng shè gōng zuò dàn bù shì tiān tiān
就在一家旅行社工作。（但不是天天
shàng bān yī zhōu zhǐ qù cì měi cì xiǎo shí
上班，一周只去3次，每次5小时。）

zhǎo de shí zài tài jiǔ le yǐ zhì yú mò lǐ cí dōu kuài méi
找得实在太久了，以至于莫里茨都快没
xìn xīn le tā bào yuàn shuō yào děng mā ma xiǎng hǎo zū
信心了。他抱怨说：“要等妈妈想好租
nǎ zhuàng fáng zi nà suǒ yǒu de fáng zi dà gài dōu bèi zū wán
哪幢房子，那所有的房子大概都被租完
le wǒ men zhǐ néng zài zhàng peng lǐ guò yè le
了，我们只能在帐篷里过夜了！”

zhōng yú zài bù jiǔ hòu de yī tiān mā ma cóng lǚ
终于，在不久后的一天，妈妈从旅
xíng shè yī dào jiā biàn dà shēng xuān gào xiàn zài wǒ
行社一到家，便大声宣告：“现在我
men yǒu dù jià wū le yī qiè dōu bàn tuǒ le
们有度假屋了！一切都办妥了！”

mā ma hái dài le yī zhāng nà suǒ fáng zi de zhào piàn
妈妈还带了一张那所房子的照片

huí jiā ne
回家呢。



kě shì dà hǎi zài nǎ er ya mò lǐ cí kàn wán
“可是大海在哪儿呀？”莫里茨看完

zhào piàn biàn shī wàng de jiào qǐ lái
照片便失望地叫起来。

yīn wèi àn zhào mò lǐ cí de shè xiǎng dà hǎi yīng gāi
因为按照莫里茨的设想，大海应该

jiù zài fáng mén kǒu cái duì
就在房门口才对。

mā ma shuō zǒu jǐ fēn zhōng jiù dào shā tān le
妈妈说：“走几分钟就到沙滩了！”

kě sāng dí shuō mò lǐ cí jì xù dà hǎn tā
“可桑迪说，”莫里茨继续大喊，“他
měi cì dù jià shí jiù yī zhí zhù zài dà hǎi biān kě yǐ cóng
每次度假时就一直住在大海边！可以从
yáng tái shàng zhí jiē tiào jìn hǎi lǐ
阳台上直接跳进海里！”

bà ba rěn bù zhù xiào le qǐ lái shuō dà gài tā hái
爸爸忍不住笑了起来，说：“大概他还
huì zhí jiē jiàng luò zài jīng yú bèi shàng rán hòu qí zhe tā shì
会直接降落在鲸鱼背上，然后骑着它驶
xiàng fēi zhōu ba
向非洲吧！”

wǒ de gē men bù huì shuō huǎng mò lǐ cí hǎn dào
“我的哥们不会说谎！”莫里茨喊道。

nà tā dào zhēn de bù tài shì hé nǐ ne mā ma
“那它倒真的不太适合你呢！”妈妈
shuō wán yě xiào le qǐ lái
说完也笑了起来。

zhè xià zi mò lǐ cí shēng qì le nǐ men liǎ cái
这下子，莫里茨生气了。“你们俩才
ruò zhì ne tā páo xiào zhe shuō rán hòu biàn pǎo jìn zì jǐ
弱智呢！”他咆哮着说，然后便跑进自己
de fáng jiān shǐ jìn guān shàng fáng mén
的房间，使劲关上房门。

yuè hào chū fā de rì zi zhōng yú dào le
7月2号——出发的日子终于到了！

yī dà zǎo mǐ lì zhǔn shí bǎ māo qí sòng dào nǎi nai
一大早，米丽准时把猫奇送到奶奶
jiā māo qí bù néng yī qǐ qù hǎi bīn le yīn wèi māo shì
家。猫奇不能一起去海滨了，因为猫是
bù xǐ huān lǚ xíng de
不喜欢旅行的。

yào hé māo qí gào bié le zhè duì mǐ lì lái shuō kě bù
要和猫奇告别了，这对米丽来说可不
shì jiàn róng yì shì
是件容易事。



gào bié shí nǎi nai yòu liú le yī diǎn lèi mǐ lì de
告 别 时 ， 奶 奶 又 流 了 一 点 泪 。 米 丽 的
nǎi nai jīng cháng huì liú lèi yǒu shí shì yīn wèi gǎn dòng yǒu
奶 奶 经 常 会 流 泪 ， 有 时 是 因 为 感 动 ， 有
shí shì yīn wèi shēng bìng yǒu shí shì yīn wèi tóng qíng zhè cì
时 是 因 为 生 病 ， 有 时 是 因 为 同 情 ， 这 次
zé shì yóu yú dān xīn yīn wèi dà hǎi shì huì yān sǐ rén
则 是 由 于 担 心 —— 因 为 大 海 是 会 淹 死 人
de yīn wèi qù hǎi bīn de lù shàng kě néng huì chū chē huò
的 ， 因 为 去 海 滨 的 路 上 可 能 会 出 车 祸
de
的 ！



mǐ lì cóng nǎi nai jiā huí lái shí zhǐ jiàn mā ma bà ba
米丽从奶奶家回来时，只见妈妈、爸爸
hé mò lǐ cí zhèng zhàn zài qì chē páng chǎo chéng yī tuán
和莫里茨正站在汽车旁，吵成一团。

yīn wèi bà ba bù yuàn yì bǎ mò lǐ cí bào lái de suǒ yǒu
因为爸爸不愿意把莫里茨抱来的所有
dōng xī dōu zhuāng shàng chē
东西都装上车。

tā shuō zhè jué duì bù xíng wǒ men jiā de chē shì
他说：“这绝对不行！我们家的车是
ràng rén zuò de xiǎo jiào chē bù shì zài huò qì chē dài zhè
让人坐的小轿车，不是载货汽车！带这
xiē dōng xī zhēn shì tài huāng táng le mò lǐ cí yào dài de
这些东西真是太荒唐了！”莫里茨要带的
huāng táng dōng xī bāo kuò yī gè zú qiú yī gè shǒu
“荒唐东西”包括：一个足球、一个手
qiú yī dǐng yìn dì ān nà shì zhàng peng liǎng fù yóu yǒng jiǎo
球、一顶印第安那式帐篷、两副游泳脚
pǔ yī fù yǔ máo qiú pāi yī zhī dài yǒu liǎng zhī jiǎng de
蹼、一副羽毛球拍、一只带有两只桨的
chōng qì chuán yī zhī bǎo líng qiú yī zhāng diào chuáng yī
充气船、一只保龄球、一张吊床、一
gè chōng qì chuáng diàn liǎng zhī yáo kòng fān chuán jǐ gè
个充气床垫、两只遥控帆船、几个
wǎng qiú hái yǒu zhuāng zài dai zi hé guǎn zi lǐ de gè zhǒng
网球，还有装在袋子和罐子里的各种
gè yàng de xiǎo dōng xī
各样的小东西。